

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'UNION DE LA PRESSE FRANCOPHONE

UPF Section suisse, 1000 Lausanne – www.francophonie.ch – Rédaction : Romaine Jean

Paraît douze fois par an.

N° 684. Prix de l'abonnement : CHF 40.- (€ 40.00). IBAN : CH14 0900 0000 1000 3056 2. Septembre 2023.

« Ce n'est pas nous qui sommes Immortels, c'est la langue française. »

(Hélène Carrère d'Encausse, membre de l'Académie française, décédée le 5 août 2023)

## «Dress code» ou code vestimentaire ?

Rendons hommage à la grande académicienne Hélène Carrère d'Encausse, décédée le 5 août 2023, en évitant désormais les anglicismes. Comme ce fameux *dress code* qui accompagne les invitations aux longues soirées d'été. Le mot *dress* vient sans surprise du verbe anglais *to dress*, signifiant «habiller, vêtir, déguiser, préparer». L'idée de préparation est bien présente dans la langue française avec l'expression *dresser une table*, par exemple, dans le droit fil du latin *directiare*. Ce n'est pas une raison pour dire *dress code* plutôt que *code vestimentaire* ou *tenue souhaitée*.

Source : Académie française

(Défense du français, N° 684, septembre 2023)

## Priapique, adj.

*Priapique* fait référence à *Priape*, le dieu grec de la fertilité, et vient du bas latin *priapicon*. L'adjectif signifie «obscène, qui rebute la pudeur». Ainsi entend-on parler, dans une série radiophonique sur Marilyn Monroe, de la *sexualité priapique* de l'ancien président des États-Unis John Fitzgerald Kennedy.

Source : *Le Larousse*

(Défense du français, N° 684, septembre 2023)

## OpoPONax, n. m.

L'année 2023 marque le vingtième anniversaire de la disparition de Monique Wittig, militante féministe. L'Université de Genève a organisé un grand colloque en l'honneur de l'autrice de *L'OpoPONax*, Prix Médicis, en 1964. Le mot vient du grec ὀπός (*opos*), «jus» ou «suc», et πάναξ (*panax*), «qui guérit tout». Il désigne une plante qui a des vertus médicinales et se présente en touffes surmontées d'une longue tige menant à de petites fleurs blanches ou jaunes. *Panax* a donné *panacée* en français.

Source : Wikipédia

(Défense du français, N° 684, septembre 2023)

## Pénéplaine, n. f.

Une *pénéplaine* est une surface de vastes dimensions très faiblement ondulée, formée par l'érosion et comportant parfois des reliefs résiduels. «Une plaine peut recevoir en principe le même type de culture. Mais, s'il s'agit d'une *pénéplaine*, son horizontalité cache des terrains qui peuvent être chimiquement très différents.»

Source : *La langue française*

(Défense du français, N° 684, septembre 2023)

## Malconfort, n. m.

Le *malconfort* est un néologisme qui apparaît dans *La chute*, d'Albert Camus. Il désigne une prison du Moyen-Âge dont les dimensions ne permettent au détenu aucun repos. Celui-ci souffre physiquement, mais aussi moralement, puisqu'il ne peut jamais oublier sa faute. Camus en fait une métaphore de la condition humaine.

Source : etudier.com

(Défense du français, N° 684, septembre 2023)

## Souscrire un contrat, mais souscrire à un emprunt

L'Académie française nous éclaire sur le bon usage du verbe *souscrire*, du latin *subscribere*, «écrire dessous, écrire au bas, mettre en inscription», qui peut s'employer dans deux sens. S'il signifie «s'engager à payer, en signant», on dira *souscrire quelque chose*. Par exemple, «*souscrire une traite*.»

En revanche, si *souscrire* a pour signification «s'engager à acheter, à fournir une somme pour sa part», il faudra alors l'employer de la manière suivante : «*souscrire à quelque chose*». Exemple : «*souscrire à un emprunt, à une augmentation de capital*.»

Source : Académie française

(Défense du français, N° 684, septembre 2023)